

ՄԱՐՏԱՐԱՊԱՏ

Buenos Aires, Año V N°95

SARDARABAD

Sábado, 6 de octubre de 1979.

El Gobernador de Nueva Jersey proclama día de la Organización Demócrata Liberal Armenia "Ramgavar Azadagán", el 15 de setiembre

En motivo de la celebración en Secaucus (New Jersey) de la 59ª Convención de la Organización Demócrata Liberal Armenia, el gobernador de ese Estado Norteamericano, Mr. Brendan Byrne, proclamó el 15 de setiembre de este año "Día de la Organización Liberal Democrática Armenia".

Esta proclama, que transcribimos más abajo en su texto original y en su traducción literal, se reconoce a ODLA la organización que lidera la conducción y la difusión de la historia y de los conceptos religiosos armenios en los Estados Unidos, facilitando la información y

orientación de las comunidades armenias residentes en ese país a través de los diarios Baikar y Mirror Spectator. Asimismo, reconoce que las comunidades armenias asentadas en USA han contribuido al desarrollo cultural y económico del país, y del Estado de Nueva Jersey en particular.

Es ésta, sin duda, una distinción que honra a la comunidad armenia de todo el mundo, por cuanto constituye el reconocimiento de la autoridad máxima de un importante Estado norteamericano hacia la benéfica tarea que cumplen los armenios radicados en su medio.

Seguidamente reproducimos esta importante proclama:

Estado de Nueva Jersey
Departamento Ejecutivo

PROCLAMA

VISTO que la Organización Demócrata Liberal Armenia está reconocida como la Organización Líder en la promoción de la cultura armenia; su historia y sus creencias religiosas en los Estados Unidos; y

VISTO que la Organización Demócrata Liberal Armenia durante décadas ha servido e informado a las comunidades armenias dentro de los Estados Unidos a través de la publicación del periódico armenio Baikar y el semanario armenio Mirror Spectator; y

VISTO que la población armenia ha aportado importantes contribuciones a la cultura y al desarrollo económico de los Estados Unidos y al Estado de Nueva Jersey; y

VISTO que la población armenia y la Organización Demócrata Liberal Armenia han contribuido tanto a crear y fortalecer su respetable identidad en nombre de su tierra natal; y

VISTO que la Organización Demócrata Armenia va a patrocinar su 59ª Convención Anual en Secaucus, Nueva Jersey; y

VISTO que la Organización Demócrata Liberal Armenia va a ser la anfitriona del 59º Banquete Anual del sábado 15 de setiembre en Secaucus, Nueva Jersey; y

VISTO que Nueva Jersey está muy orgullosa de los ciudadanos armenios que se han establecido en este Estado;

POR TANTO, Yo, Brendan Byrne, Gobernador del Estado de Nueva Jersey, proclamo:

15 de Setiembre de 1979
como

Día de la Organización Demócrata Liberal Armenia
Brendan Byrne
Gobernador

STATE OF NEW JERSEY
EXECUTIVE DEPARTMENT

Proclamation

WHEREAS, the Armenian Democratic Liberal Organization is recognized as the leading organization in promoting Armenian culture, history and religious beliefs in the United States; and

WHEREAS, the Armenian Democratic Liberal Organization has continued for decades to serve and inform the Armenian communities within the United States through the publication of the Baikar Armenian Daily and the Armenian Mirror-Spectator Weekly; and

WHEREAS, the Armenian people have made such impressive contributions to the culture and economic development of the United States and the State of New Jersey; and

WHEREAS, both the Armenian people and the Armenian Democratic Liberal Organization have accomplished so much towards creating a strong and respected identity in behalf of their motherland; and

WHEREAS, the Armenian Democratic Liberal Organization will sponsor its 59th Annual Convention at Secaucus, New Jersey; and

WHEREAS, the Armenian Democratic Liberal Organization will host its 59th Annual Banquet on Saturday, September 15 at Secaucus, New Jersey; and

WHEREAS, New Jersey is indeed proud of those citizens of Armenian heritage who have settled within our State;

NOW, THEREFORE, I, BRENDAN BYRNE, Governor of the State of New Jersey, do hereby proclaim

SEPTEMBER 15, 1979

as

ARMENIAN DEMOCRATIC LIBERAL ORGANIZATION DAY

in New Jersey.

GIVEN, under my hand and the Great Seal of the State of New Jersey, this thirteenth day of September in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-nine and of the Independence of the United States, the two hundred and fourth.

Brendan Byrne
GOVERNOR

BY THE SECRETARY:

DOUGLAS J. AN, SECRETARY OF STATE

ՌԱՄԿԱՎԱՐ ԱԶԱՏԱԿԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԵԱՆ
59-րդ ՊԱՏԳԱՄԱՌՈՐԱԿԱՆԸ ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ ԳՐԱԻՆՑ
ԻՐ ԱԿՆԵՐԵԻ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՑՉՈՒԹԵԱՄԲ
ԸՆԿԵՐՆԵՐ ՀՐԱՉ ՍԵԳՐԱԿԵԱՆԻ, ՆԱՀԱՊԵՏ ՆԱՀԱՊԵՏԵԱՆԻ ԵՒ ԱՅԼ
ՂԵԿԱՎԱՐՆԵՐՈՒ ՆԵՐԿԱՑՈՒԹԻՒՆԸ ԺՈՂՈՎԻՆ ՏՈՒՄԻ ԿԵՌՈՒ, ՈՅԺ,
ՅԱԶՈՂՈՒԹԵԱՄԲ ՊՍԱԿՈՒԵԼՈՒ ԵՐԱՇԵՒՔ
ՆԻԻ ԸՐԸՂԻԻ ԿԱՌԱՎԱՐԻՉԸ ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 15, 1979-Ը ԿԸ ՀՌԶԱԿԵ
ՌԱՄԿԱՎԱՐ ԱԶԱՏԱԿԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԵԱՆ ՕՐ
ԸՆԿԵՐ ՏՈՒՔ. ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ԱՐՉՈՒՄԱՆԵԱՆ ՎԵՐԸՆՏՐՈՒԱԾ ՇՐՋԱՆԱՑԻՆ
ՎԱՐՉՈՒԹԵԱՆ ԱՏԵՆԱՊԵՏ

Proclamación de la Epoca Dorada de la UGAB

New York, 1 Oct - El sábado 29 de setiembre, en el Salón Gulbenkian de esta ciudad, se llevó a cabo la 66ª Asamblea Anual de la Unión General Armenia de Beneficencia en representación de la filial Bs.As. asistió el presidente, honorario Sr. Haig Emirian. Durante el desarrollo de la misma, los asistentes, con un cerrado aplauso, proclamaron los 25 años de la Presidencia del señor Alex Manoogian como la "Epoca Dorada de la Unión General Armenia de Beneficencia".

Digamos, de paso, que durante el año 1978 la UGAB invirtió más de cuatro millones de dólares con fines educacionales, culturales, deportivos y de asistencia a la armenidad.

(De nuestro Corresponsal-Via telefónica)
(En nuestro próximo número ampliaremos esta información)

Viaja Videla al Japón

Respondiendo a una invitación especial del gobierno japonés, el jueves 4 se trasladó al Japon el Presidente Jorge Rafael Videla, acompañado por una comitiva que integra, en primer termino, el Ministro de Economía, doctor Martínez de Hoz. En oportunidad de su viaje, el Presidente estrechará los lazos de unión entre Argentina y Japón, a la vez que con sus asesores considerará acuerdos culturales y económicos.

ՀԱՂՈՒԿԱԳՐՈՒԹԻՒՆ Տ. ԴԱԻԻԹ ԵՊՍ. ՍԱՀԱԿԵԱՆ ԿԸ ԺԱՄԱՆԷ ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԷՍ



տացեալ ժողովրդեան այսու կը ծանուցանենք, թէ Տ. Դաիթ Ս. Եպս. Սահակեան, ընդառաջելով Կեդրոնական Վարչութեան հրաւերին, Պուէնոս Այրես կը ժամանէ յառաջիկայ Երեքշաբթի, 9 հոկտեմբերի ժամը 18.25-ին, Էսթյասի միջազգային օդակայանը Աերրուէաս Արխեմիթիանսի թիւ 323 թոռչքով, Նի Եորքի վերադառնալով:

Ի գիտութիւն Հայց. Ա. Նաթ. Եկեղեցւոյ հաւա-

ՀԱՅՑ ԱՌԱՔ. ԵԿԵՂ. ԿԵԳՐ. ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ

Octubre, Mes de la Cultura Armenia

U.G.A.B. Conmemoró el 60º Aniversario del Natalicio de Silva Gabudikian (ver página 5)

Suplemento Especial en la edición del 20 de Octubre.

Յանախ գրած ենք որ մեր պատգամաւորական ժողովները, որոնք տարուէ տարի ժամացային կանոնաւորութեամբ կը յաջորդեն իրարու, կը նմանին նաեւ իրարու: Այս (Շար.ը Յոդ. էշ)

ՀԱՅԿԱԿԱՆ
ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ



ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ
ՄԻՈՒԹԻՒՆ

ՆՈՒՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆՆԵՐ DONACIONES

- Ռաֆայել Պալասանյանի ընդ Օր. Մարթա Եղևթեանի ամուսնովիան ուրախալի առթիւ, Տէր եւ Տիկին Յովսէփ եւ Մարիա Եղևթեաններ Միութեան կը նուիրեն՝ 1.000.000 Փէսօ
- Տիկ. Երանուհի Սահակեան, իր ամուսինի՝ Արամ Սահակեանի մահուան քառասունըփն առթիւ, Մարի մանուկեան կրթ. Հաստատութեան կը նուիրէ՝ 150.000 Փ
- Նոյն առթիւ Արամ Տօնիկեան եւ Ընտանիք միութեան կը նուիրեն՝ 100.000 Փ
- Տէր եւ Տիկին Խորիէ Պեթայեան, իրենց դուստրի՝ Ռոմինա Ալեքանուրայի մկրտութեան ուրախալի առթիւ, Միութեան կը նուիրեն՝ 100.000 Փ
- Տիկին Ազնիւ Գ.-Մոսկովեան եւ Ժազմին Մոսկովեան-Կարապետեան, իրենց զաւակի եւ եղբոր՝ Էտուարտո Մոսկովեանի մահուան քառասունըփն առթիւ, Միութեան կը նուիրեն՝ 50.000 Փ
- Նոյն առթիւ, Հանցուցեալի այրին՝ Տիկ. Աննա Ճավալէ-Մոսկովեան, Միութեան կը նուիրէ՝ 100.000 Փ
- Աւետիս Գոլյուսեանի մահուան տխուր առթիւ, փոխան ծաղկեպակի, Միութեանս եղած են հետեւեալ նուիրատուութիւնները.

	Փէսօ
Հայկ էմիրեան	100.000
Եղևթեան Եղարբ	100.000
Հայկ Շահինեան	100.000
Անդրանիկ Էքզեան	100.000
Յովսէփ Նարկիզեան	100.000
Տէր Կարապետեան Եղարբ	50.000
Միմոնեան Հ.Ը.	50.000
Վահրամ Հայրապետեան	50.000
Արամ Ճոնազեան	50.000
Խոսան Ճոնազեան	50.000
Քերոբ Աւետիսեան	50.000
Ազատ Հրապարտեան	50.000
Վանեսթէնեան Հ.Ը.	50.000
Կէրբեան Խոսէ	50.000
Յակոբ Միմոնեան	50.000
Տէր եւ Տիկ. Ներսիս Հերմէս	50.000
• Բիզանդ Ֆրստըքճեանի մահուան առթիւ միութեանս եղան հետեւեալ յաւելեալ նուիրատուութիւնները.	
Տէր եւ Տիկին Ներսիս Հերմէս	50.000
Հայկանուշ եւ Մարիո Լանարի	30.000

Հոկտեմբեր 1, 1979

Կեանքը Մարի Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան Գեր

Երկուշաբթի, Սեպտեմբերի 24ին, Հաստատութիւն այցելեց եւ աշակերտութեան դասախօսեց գաղութի Արամ երգչախումբի երկարամեայ խմբավար եւ բազմա-վաստակ երգչահան Պրն. Ժան Ալմուխեանը:

Արդարեւ, Պրն. Ալմուխեան, Սփիւռեակաշարութեան Հեր Մշակութային Կապի Կոմիտէի կրտսեր, վերջերս մեկնած էր Երեւան եւ դեկտեմբերի Պետական երգչա-խումբը:

Հարցազրոյցի ձեռնարկ տեղի ունեցած դասախօսութեան ընթացքին, Պրն. Ալմուխեան ներկայացուց իր տպաւորութիւնները եւ անդրադարձաւ Հայաստանի երաժշտական կեանքին, հայրենի ժողովուրդի եւ պատկան մարմիններու սփիւռեակաշարութեան հանդէպ ունեցած եղբայրական գործունէութեան եւ սփիւռքի տարբեր գաղութներու երաժշտական կեանքին մասին:

Այս աշակերտութիւնը ունկնդրեց Պրն. Ալմուխեանի դեկտեմբերեան երգչախումբի մայնագրուած երգերը եւ մոզական լուսապատկերով դիտեց հայրենի տեսարաններ, որոնք ցուցադրուեցան Պրն. Պատրիկ Ալմուխեանի՝ երաժշտութեան Պրն. Ժան Ալմուխեանի կողմէ:

Վերջապահութեան, Հաստատութեան տնօրէն՝ Պրն. Գ. Մարաշեան շնորհակալութիւն յայտնեց Պրն. Ալմուխեանին իր տպաւորիչ ելոյթին համար եւ յաջողութիւն մաղթեց ապագայ երաժշտական ծրագիրներուն:

Parunag Tomasian en New Jersey: Anunció donaciones de Alex Manoogian por US\$ 250.000

El 3 de agosto pasado, en un hotel de New Jersey, EE.UU., se dio una comida en honor del importante dirigente armenio del Líbano, profesor Parunag Tomasian. Se encontraban presentes el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para los Estados Unidos y Canadá, S.E. Monseñor Torkom Manoukian, el escritor y periodista Antrenie Poladian, ex-presidente de la filial Americana de la Asociación Cultural Tekeyan, el presidente de U.G.A.B. Buenos Aires Hovsep Youssefian, Nazir Nazarian, miembro del Consejo Internacional de la U.G.A.B., el abogado Dr. Berdj Setrakian, miembro del mismo consejo, Nubar Dorian, presidente de la Comisión por los Derechos Armenios, y un considerable concurrencia.

Esta lucha, dijo, se destaca la participación moral y material de la Unión General Armenia de Beneficencia. Con gran júbilo comunicó a la audiencia que Alex Manoogian dispuso la suma de US\$ 200.000 para la construcción de una sede para Liga de Jóvenes de U.G.A.B. en la ciudad de Antelias, y US\$ 50.000 para la edificación del segundo piso del colegio Boghos Garmirian en la misma localidad. Dijo que si a este cuarto de millón le agregamos lo que fue aportado Parecordzagán al Líbano, a partir de la tragedia de octubre del año pasado, comprobamos que la suma sobrepasa el medio millón de dólares. Manifestó luego que, si bien la cifra es colosal, lo más importante no es ella en sí misma sino la disposición de todos los armenios para mantener viva y firme a la comunidad en Beirut.

firmar cómo los armenios de los recónditos parajes han aunado sus esfuerzos y acortado las distancias. Este hecho nos da más ánimo en nuestro trabajo, nos fortalece para proseguir la obra a la cual estamos abocados.

El profesor Tomasian es una de las figuras más importantes de la actividad libanesa. Su participación en la erección de colegios como el Instituto Melkonian de Chipre y la Universidad Americana de Beirut, son dignos de orgullo, es a su vez Presidente del grupo fundador de la Asociación Cultural Tekeyan, máximo organismo de la entidad. Su valiosa colaboración como miembro del Comité de la Organización Demócrata Liberal Armenia "Ramgavar Azadagan", así como también en el consejo de veteranos de la UGAB, es conocida por la colectividad en todo el mundo.

Profanación del Monte Ararat

Los habitantes del Este de Turquía encontraron un medio insólito e irrespetuoso para hacerse de dinero. Nada menos que cortar porciones del Monte Ararat y venderlas para la construcción.

Esta noticia, que nos llega en el periódico turco Giunaiden, prosigue: "La idea es extraer tierra y roca que circundan el monte, apropiadas para la fabricación de consistentes bloques de piedra y ladrillos".

La noticia resulta sorprendente. Y constituye una auténtica profanación al Monte Ararat el hecho de que mercaderes armados de picos y palas se afanen por cavar el monte, cargando en carretas el material extraído para llevarlo a la ciudad, donde cada carreta les rinde un promedio de 1000 liras turcas.

Sin comentario.

Francia: Acto en memoria de Iervant Hiusisian, en Valans, Francia.

Zaven y Marie Mendikian, hijos del extinto, donaron 193.000 dólares a la Central Jurídica y de la Unión General Armenia de Beneficencia, de Lausanna (Suiza)

El 17 de junio ppdo. en la Iglesia San Gregorio El Iluminador, de Valans, Francia, se realizó un oficio religioso en memoria del filántropo Iervant Hiusisian, al que asistieron el presidente Vitalicio del Consejo Internacional de UGAB, Alex Manoogian y los miembros de dicho consejo: Dr. Hagop Derderian, Haigazhen Ouzounian y el Dr. Berdj Setrakian.

Se encontraban presentes, también, el Primado de la Iglesia Armenia para Europa y Arzobispo de París S.E. Monseñor Seropé Manoukian, el Presidente de la Regional Francia de UGAB Napoleón Boullukian y los directores de la Central Jurídica de Lausanna: Ara Tchamkertén (perteneciente a la familia Boghós Nubar) y el abogado Dr. Shavarsh Sevkhonkian.

Finalizada la misa se cumplió un acto en el salón Iervant Hiusisian de UGAB, de Valans. En la oportunidad hizo uso de la palabra Alex Manoogian, quien declaró su reconocimiento a toda la familia de Parecordzagán que a lo largo y ancho de nuestro

planeta, desde Medio Oriente hasta Australia y desde Europa a Sudamérica, inspirada en idénticos principios, evocan a H. Hiusisian, una de las más eximias figuras del mundo armenio.

Tras su alocución se informó al público de las donaciones realizadas por los hijos del difunto, Zaven y Marie Mendikian. Son las siguientes: US\$ 125.000, para aumentar el fondo Iervant Hiusisian de la Central Jurídica de Lausanna de la UGAB que, de esta forma asciende a los 250.000 u\$; US\$ 8.000 para el Instituto Superior de Armenología en Beirut que lleva el nombre del fallecido; US\$ 5.000 para el Madanatarán "Mashdotz", de Ereván; US\$ 25.000, que se enviarán a San Etchmiadzin para la renovación de la Iglesia San Juan de Ereván; US\$ 10.000 para la escuela femenina "Tebrotzasiradz" de París; La misma cantidad para el Colegio Murad Rafaielian, perteneciente a la congregación Mekhitarista de Venecia, y otros US\$ 10.000 para la filial Valans de UGAB.

Brasil: PETROSSIAN VAHANIAN diálogo que decide un empate.



Tigran Petrossian, sólido en el manejo de sus piezas y defensivo a ultranza, acecha a sólo medio punto del filipino Torre, líder del torneo interzonal de ajedrez que se disputa en Rio de Janeiro.

Petrossian, ex campeón del mundo, viene de empatar la partida que sostuvo con su compatriota Vahanian, ambos representantes de Armenia. Y cuentan que antes de mover la primera pieza, en esa confrontación, Petrossian con su calma característica miró a Vahanian y le preguntó: "¿Juegas a ganar?". "No", respondió el maestro Vahanian. "Estupendo. Entonces, vamos a empatar velozmente con un gambito de dama", replicó Petrossian.

Y ambos cumplieron el pacto, empleando una hora y doce jugadas en realizar la partida, sin inquietarse por las observaciones del anotador.

Petrossian, que acaba de cumplir 50 años en la reciente Primavera europea, desea regalarse el título de un nuevo campeonato. Se lo deseamos, aunque consideramos que deberá compararlo con sus muchos admiradores.

RIGAR'S

Camisería exclusiva

DR. EDUARDO BALABANIAN odontólogo

Doc. Cat. Operatoria Facultad de Odontología, U.B.A.

Av. Callao 441 3º C Tel. 49-7919 Lun., Mier., Vier - 17-21hs.

Nepal: Nacachian en el techo del mundo.

Dicese que, muy amenudo, las actividades del hombre se desarrollan según el medio en que éste vive. Y evidentemente es así. Porque ocurre que, en regiones de montaña, suele manifestarse apto para escalar en la roca y, frecuentemente, para escalar las montañas respondiendo a su tentador desafío.

Y si consideramos que el ser nacional, con sus aficiones espirituales y deportivas, suele transmitirse de generación en generación, no resulta ilógico conjeturar que, aunque viviendo en la llanura bonaerense, un descendiente de armenios se vuelva apasionadamente a la práctica del alpinismo.

Tal lo que ocurre con Avedis Nacachian, el alpinista argentino-armenio que se trasladó desde Buenos Aires hasta la cordillera del Himalaya con el propósito de alcanzar su cima.

Una inquietud que va camino de cumplirse, y que pronto le permitirá compartir el cielo con el imponente Monte Manaslu.

Aficionado al vértigo, Avo, juntamente con los demás audaces integrantes del equipo argentino de alpinismo han llegado recientemente hasta los 5.400 metros, en la séptima cima del planeta. Sólo quedan 3.000 para cumplir el propósito perseguido. Animo, Avo, sigamos subiendo!

59° Convención Anual de EE.UU. y Canadá, en Nueva Jersey

Edward Mezvinsky, representante por los Estados Unidos de Norteamérica ante la Comisión Internacional de los Derechos Humanos, formuló un especial llamamiento a las comunidades armenias a fin de que permanezcan firmes en sus exigencias por sus propios derechos humanos, involu-

va Jersey) los días 14, 15 y 16 de dicho mes. En la oportunidad, el representante Mezvinsky explicó brevemente el esfuerzo realizado para lograr la reinscripción del parágrafo 30 en el Informe sobre Genocidio, correspondiente a las Naciones Unidas.

Destacó Mezvinsky que el pedido de

Blanca, explicando una y otra vez que el hecho es significativo; que va más allá de la justicia para con el pueblo armenio y que apunta hacia el fundamento básico de los derechos humanos de todos, en general.

La presencia del representante Mezvinsky se constituyó en el centro de la Convención de la O.D.L.A., que, por otra parte, se vió enriquecida en esta oportunidad con la participación de grupos de armenios provenientes de Sudamérica, Líbano, Egipto, y también de Australia.

Nubar Dorian, de Fort Lee (Nueva Jersey), Presidente del Consejo de los Derechos Armenios de América, fue un hábil y elocuente Maestro de Ceremonias en el banquete de clausura realizado en el Meadowlands Hilton Hotel. Y, como parte del programa, el señor Dorian leyó la proclamación promulgada por el Gobernador de Nueva Jersey, Mr. Brendan Byrne -la que reproducimos íntegramente en esta edición-, por la cual el citado gobernante establece el sábado 15 de setiembre de 1979 como el "Día de la Organización Demócrata Liberal Armenia" en su Estado.

Los Delegados asistentes a esta Convención fueron recibidos por el Presidente de la Comisión del Comité de la Convención, señor Bedros Prandianian. Por su parte el Reverendo Khajag Barsamian, Cónicigo sacristán de la Catedral. San Vartan, de la ciudad de Nueva York, representó al Primado, quien se encontraba en Toronto (Canadá) adonde se trasladará para consagrar un nuevo Centro Comunitario de la Unión General Armenia de Beneficencia en esa ciudad.

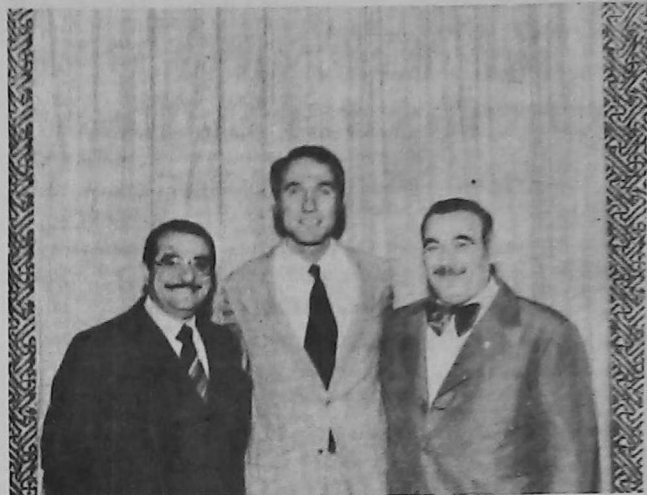
Especialmente invitado, participó de esta cena el Rev. Aghan Balizian, Vicario de la Iglesia Armenia de Australia, quien compartió la mesa

con los señores Hratchie Setrakian, Garó Babahekian y Panós Tetizian, de Beirut; Nahabet Nahabetian, de Buenos Aires y Avedis Nalbantian, de Montevideo; Vahan Alexanian, de Alejandria y George Mandossian, de Los Angeles.

Cabe acotar que, en su discurso,

pasado y su identidad armenia de los Estados Unidos.

El programa de este banquete completó con la recitación poética de Lousin Yamgotchian sobre obras de Vahan Tekeyan y Baruir Sevan, así como más de un concierto de piano a cargo de Lousin Tirakian interpretando



De izq. a der.: Sr. Nahabet Nahabetian, Sr. Edward Mezvinsky y el Sr. Avedis Nalbantian

crando en ellos también su legítima herencia cultural.

Ello ocurrió en el discurso que pronunciara el sábado 15 de setiembre por la noche, al ser clausurada con un banquete la 59° Convención Anual de LA Organización Demócrata Liberal Armenia -realizada en Secaucus (Nue-

reinscripción fue formulado en el pasado mes de abril ante la Comisión de los Derechos Humanos con Sede en Ginebra, ocasión en que también actuó el señor Set Moradjian como representante de los Estados Unidos.

Mezvinsky agregó "hemos estado hablando a Washington y a la Casa



De izq. a der.: Sr. Antoine Bazarbashian (filadelfia) Dr. Arzoumanian (Montreal), Dr. Gundjian (Montreal), Sr. Hagop Angalatian (Montreal); Sr. Bedros Piandarian (New York), Sr. E. Mezvinsky (New York), Sr. M. Haigian e Irma Stepanian (New York), Sr. Nubar Dorian (Manchester), Sra. Cecilia Keshishian (Manchester).

Mezvinsky manifestó que su preocupación y dedicación por la preservación de los derechos humanos le viene de tiempo atrás, desde su juventud, y agregó: "No es posible permanecer inmóvil cuando se lee 'Los Cuarenta Días de Musa-Dagh'". Luego formuló dura crítica para la violencia desatada contra los armenios en el Líbano, diciendo: "Permitidme decir esta noche a los Armenios del Líbano, que ellos también tienen derechos humanos. Que esta clase de discriminación, esta clase de poderes políticos que suman padecimientos y nos recuerda el triste pasado, nunca serán aceptados ni tolerados en nuestra época ni en la de nuestros hijos".

Luego, se refirió a la O.D.L.A. con conceptos elogiosos, por su buena organización y su condición de movimiento del pueblo armenio determinado a mantener viva la memoria del

Foccata de Aram Khatchaturian.

Las medallas de oro establecidas para quienes cumplan 50 años con la Institución correspondieron a Prandianian Noorigian, de Providence; Hampartoum Berberian, de Waretown, Vahan Koekjian, de Nueva York, y a Vahan Malkasian.

Así se clausuró la 59° Convención Anual de la O.D.L.A., en la cual fue reelecto como Presidente del Comité de Distrito, por segundo año consecutivo, el Dr. Haroutiun Arzoumanian de Montreal (Canadá).

El domingo 16, los Delegados que aún se encontraban en la ciudad asistieron al servicio religioso en la Iglesia Armenia de Santo Tomás, de Tenafly, oficiado en memoria de los miembros desaparecidos en los últimos años, y que estuvo a cargo del Rev. Aram Kasparian.

Meguerditch Misirlian

Con el fallecimiento de Meguerditch Misirlian, ocurrido en Beirut a la edad de 91 años, pierde la comunidad armenia de todo el mundo a uno de sus más activos dirigentes dedicado al bien común.



Dirigente Meguerditch Misirlian

El veterano dirigente Ramgavar es el padre de destacadas personalidades del quehacer armenio: del escritor Zaven Misirlian; de Haig Misirlian, Director Ejecutivo de Ugab de Norteamérica, y de David Misirlian, actual Presidente de la Asociación Tekeyan, de Londres.

Profundamente armenio, Misirlian alentaba ideales que sustentaba en una trilogía invencible: La Madre Patria, la milenaria Cultura Armenia y la Santa Iglesia Apostólica Armenia. Como es lógico en un hombre de su temple, vivía preocupado porque los hermanos de la Diáspora se mantuvieran aferrados a sus tradiciones y, para lograrlo, fortalecía permanentemente los vínculos Armenia-Diáspora, a la vez que apoyaba decididamente la acción benefactora de la Unión General Armenia de Beneficencia.

Sintetizando la importante y patriótica actividad que cumplió a lo largo de su vida, podemos señalar algunas fechas:

- 1942/45, actúa en calidad de representante del Partido Ramgavar para el Líbano, Siria, Palestina y Chipre.
- 1941/44, Tesorero del Primer Consejo Nacional del Catolicosado de Cilicia.
- Representante de Chipre ante el Congreso General Armenio reunido en Beirut.
- 1945, Presidente Honorario de la Comisión Central de Repatriación, para Siria y Líbano.
- 1942, Fundador y Socio Honorario de la Fundación Armenia.
- 1937, Participa en la fundación del diario "Zartok", de Beirut, perteneciente a la O.D.L.A., y del mensuario literario "Ani".
- 1945, Viaja a Etchmiadzin, como Delegado para la elección del Catolicós S.A. Kevork VI.
- 1943/44, Miembro del Consejo Administrativo del Seminario del Catolicosado de Cilicia.
- 1943, Candidato a diputado por la minoría armenia al Congreso Libanés, por parte del partido Ramgavar Azadagán.
- 1947, Por bula de S.S. Karekín I°, de Cilicia, es designado miembro de la Comisión Pro Ayuda a Armenia de las sedes subordinadas al catolicosado de Cilicia.

Entre las muchas donaciones que de su generosidad recibieron entidades armenias y otras de bien común, mencionamos la imprenta para el diario Zartok, una Sala en el Sanatorio Armenio de Azunie, apoyo económico a los seminarios de Etchmiadzin y Cilicia, contribuciones en todas las colectas organizadas por la UGAB.

Su proficua actividad, que redundó en provechosos beneficios espirituales y materiales para la armenidad y otras comunidades, le mereció que el extinto Catolicós de todos los Armenios, S.S. Kevork VI°, le otorgara la Orden de San Gregorio El Iluminador en Primer Grado.

Con motivo de su deceso, S.S. Vazken I° envió un telegrama de confortación espiritual, expresando las condolencias de la Santa Sede por su desaparición, manifestando, a la vez, que el 16 de setiembre se cumpliría en San Etchmiadzin un oficio religioso por su alma.

El Papa en Irlanda



Juan Pablo II

Concretó un viaje espiritualmente fructífero a Irlanda, el Papa Juan Pablo II. En multitudinarias reuniones, realizadas en diversas ciudades de la República Irlandesa, el santo Padre abogó repetidamente por la no violencia y la comprensión entre hermanos, exhortando a la unión de los irlandeses.

Terminada su visita, el Papa se trasladó a Norteamérica, visitando primeramente Boston como principio de su visita al país del Norte. Asimismo, en reunión especial convocada por la Organización de las Naciones Unidas, formuló un ferviente llamado a la Paz entre los hombres y al mutuo respeto de los Derechos Humanos.

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista KUYUMDJIAN Tucumán 1438-Piso 7

Tel.: 40-6809
40-7112
49-7049

RIGAR'S
Camisería exclusiva

M&M
MACIPE-MINASSIAN

DESPACHANTES DE ADUANA
IMPORTACION - EXPORTACION
MUDANZAS INTERNACIONALES
825-8572
Tel. 771-9422
32-4144

M. T. DE ALVEAR 628-L. 22 Capital Federal.

60º Aniversario de Silva Gabudikian

La noche de Felisa Kuyumdjian nos fragante, y el exquisito encuentro con el arte, fuimos disfrutando paso a paso de este momento

un público propicio a un jerarquizado encuentro con el arte, fuimos disfrutando paso a paso de este momento



excepcional. Primero Felisa, guiandonos con su habitual maestría por los senderos de la idea y del pensamiento que Silva Gabudikian plasmó en sus poemas inmortales. Luego, Claudia Nelson y Osvaldo De Marco dando vida a esa poesía. Voz profunda, brotada del alma en ella; acento varonil, desafiante y enhiesto -como la dignidad armenia que reflejan los versos- en su compañero de declamación. Y, en ambos, interpretación cabal y énfasis remarcando con el gesto preciso, según la intención del verso.

Y cuando los poemas de Silva debieron hacerse música y canto, allí surgió de la penumbra, luminoso, el Conjunto Instrumental Armenio Tatul Altunian, dirigido por Nubar Barsamian, para poner esa música -la de los instrumentos y el canto viril- en la evocación de la genial poetisa.

Acallada la música, Julio Aristides comenzó a hablar. Y nos dijo de la cultura armenia. De los músicos, los pintores, los escritores y poetas que la conformaron y la alimentan en el tiempo. Del pueblo armenio que la necesita porque ella es reflejo de su vivir -en el pasado y en el presente- y temple para su espíritu. Nos habló mucho y lindo de Silva. Y nos recitó algunos de sus poemas.

Y estuvieron las voces. Las voces de esos coros que son el pueblo armenio. Las voces del Coro Gomidas poniendo

brota del alma. La emoción colectiva era densa. Se sentía, pesaba en la sala. Y alcanzó su culmen cuando Silva Gabudikian apareció en la pantalla y su voz comenzó a fluir nitida, grave, musical, a través de un mensaje especialmente registrado para ese momento por Martin Keskiskian. Mensaje que fue saludo para la armenidad, a la vez que incitación a nuclearse en torno a Parekordzagán para consolidar la unión de los armenios y asegurar la preservación de su idioma.

Y, ella misma, nos regaló algunos de sus poemas.

Finalmente, el Rev. Archimandrita Harutiun Mushian cerró el acto con palabras de agradecimiento unidas a expresiones de recuerdo hacia la poetisa celebrada.

Así homenajeó la armenidad a Silva Gabudikian en su 60º aniversario.

Así se entregó una plaqueta al Coro Gomidas en su cincuentenario, previas palabras del presidente de la UGAB, señor José Youssefian. Plaqueta que recibió Makruhi Eulmessekian, su actual directora, y que ella misma puso en manos de Levón Vartabetian, su fundador y primer director, ya anteriormente ovacionado por la concurrencia.

Así la UGAB de Buenos Aires abrió los actos celebratorios del Mes de la Cultura Armenia, a través de su Comisión de Cultura, organizadora de este encuentro.

Un encuentro de y para la armenidad,



otra cadencia, otro ritmo en la poesía de Silva. Poniendo el canto que inspira la tierra, se asienta en el corazón y

dad, en el Auditorio del Bauen Hotel, lugar estupendo y digno marco de este acto excepcional.

Arte y Tradición de Armenia 1979

Este año, Liga de la Unión General Armenia de Beneficencia puso a la vista del transeúnte de la calle Florida las riquezas del Arte y la Tradición armenios, representadas en la Exhibición de los objetos más exquisitos de este siglo y de siglos anteriores.

Las vitrinas especialmente asignadas muestran la admiración del público por los objetos de uso y adorno

debidos a los cinceles más exquisitos, juntamente con las obras de la literatura y la poesía armenia. Y, completando la muestra, deliciosos cuadros de pintores armenios modernos y de la época anterior compiten en la exhibición de diseño y color.

El acto inaugural de esta Exposición, que se realiza en el Hall del Banco de Canadá (Cangallo y Florida), tuvo lugar el lunes 24 de setiembre, a las 18, ante una selecta concurrencia de invitados especiales. Previo la ben-

dición de la Exposición, hicieron uso de la palabra el Presidente de Liga de Jóvenes, señor Antonio Sarafian, para ofrecer la Exposición a la Ciudad de Buenos Aires y a la colectividad armenia, y el Gerente del Banco de Canadá para expresar la satisfacción del Banco por tener en su Centro de Exposiciones una muestra de tal jerarquía.

Posteriormente, el Secretario General de la Unión General Armenia de Beneficencia, señor Vahram Hairabedian, hizo entrega al Banco de Canadá de un auténtico Jaehkar, como muestra de amistad de la comunidad armenia residente en la Argentina.

Asimismo, el Kamanchista Horutiun ofreció en su instrumento obras de Saia Nová, que fueron muy aplaudidas.

La muestra, que funciona en horario de banco, estará abierta hasta el próximo 5 de octubre.

Nuevas Ediciones:

LA CONFESION
(editada por la Iglesia Armenia de Córdoba)

A causa de la debilidad de la naturaleza humana y a menudo sometido a influencias nefastas, el ser humano descuida los Mandamientos de Dios y no cumple con su obligación hacia El y los hombres.

Así comienza "La Confesión", importante opúsculo editado por la Iglesia Armenia de Córdoba y en el cual, luego de mostrar suscitadamente la naturaleza humana y señalar la importancia del arrepentimiento en la elevación del alma y la conciencia, va presentando en hojas sucesivas rezos y oraciones que preparan a una mejor preparación para confesarse y desembocan en el contrito pedido divino.

Este útil compendio religioso se presenta en idioma armenio y castellano, para acercarlo a la comprensión de todos.

Para mayor información, los interesados pueden dirigirse telefónicamente a Córdoba (51-3586) o, por carta, a Iglesia Armenia, calle Armenia 480/88 (1900) Ciudad de Córdoba.

RIGAR'S
Camisería exclusiva

Año Internacional del Niño

La Niñez: Primavera del Espíritu

Como la Primavera en la Naturaleza, la niñez rejuvenece a un mundo preocupado por el devenir, y es impulso vital que refresca con su autenticidad las rígidas estructuras. Los artificios y la demasiada razón de la sociedad humana. El niño canta a la belleza, a la bondad, a la felicidad; y lo hace con su mirada, con su gesto, con su sonrisa, con sus primeras palabras, con su juego... con todo su ser; moviendo con agradable potencia los cimientos de la sociedad humana. Y resulta, ventajosamente, en proceso contrario al de deshumanización que inconcientemente ha emprendido el propio hombre. Es, diríamos: la propuesta al retorno a los principios.

Por eso, éste es un año para todos los niños!

Y resulta muy plausible la iniciativa de las Naciones Unidas al declarar 1979 como "El Año Internacional del Niño"; celebración que lo abarca todo.

Se da, de esta manera y con esta decisión internacional, un paso importante para poner sobre la mesa y en la conciencia de todos el problema de la niñez, analizado desde distintos ángulos, a la vez que nos permite ocu-

arnos detenidamente de los diversos aspectos que conforman el universo infantil.

Hoy debemos cultivar las semillas de la Paz. Y toda la humanidad es responsable de que así se haga. "Nosotros podemos ser granos de arena para la guerra o granos de arena para la Paz", dijo en una oportunidad el profesor Roberto Daguerre durante su labor docente en el Colegio Marie Manoogian.

En efecto: el hombre, desde su gestación, lleva consigo un contenido hereditario: defectos y virtudes en potencia que desarrollará -o no- durante toda su vida. Un elevado ideal queda en nuestras manos; en las manos de la familia y en la escuela. Porque somos nosotros los verdaderos artífices de la formación espiritual del ser humano, los responsables de que brote y se robustezca la buena planta. Nosotros debemos lograr que el hombre porte, hasta su muerte, esa esencia indestructible de niñez que le permita suavizar las cargas de los años y afrontar victoriosos los problemas y trivialidades de la vida.

Así, jamás nos faltará la brisa reanimadora de eternas Primaveras...

CORO GOMIDAS 1929 Bodas de Oro 1979

El Coro Gomidas ya ha comenzado su plan de actividades con motivo del 50º aniversario de su creación. El 30 de setiembre estuvo presente en la Iglesia Santa Cruz de Varak, en ocasión de realizarse un Madagh y el 1º de octubre participó en el homenaje a la poetisa Silva Gabudikian.

En los meses de octubre y noviembre su programa se desarrollará de esta manera:

- OCTUBRE 7 Domingo 11.00 hs.** Misa Cincuentenario en la Iglesia San Pablo. Patrón 6373 Cap.
 - OCTUBRE 14 Domingo 10.30 hs.** Misa de Acción de Gracias y Oficio de Requiem en la Catedral San Gregorio El Iluminador. En este día de los santos traductores se convoca a todos los ex-componentes a participar de la misa cantada.
 - OCTUBRE 21 Domingo 10.30 hs.** Misa Cincuentenario en la Iglesia San Jorge. Arenales 1631 Vte. López (B.A.)
 - OCTUBRE 22 Lunes 14.30 hs.** Audición conmemorativa en L.R.A. Radio Nacional.
 - OCTUBRE 27 Sábado 17.00 hs.** Concierto de Música Religiosa Armenia en la Iglesia de la Abadía de las Monjas Benedictinas de Santa Escolástica. Martín Rodríguez 543 Victoria (B.A.)
 - OCTUBRE 28 Domingo 10.30 hs.** Misa Cincuentenario en la Iglesia Surp Hagop. Murguiondo 2338 Val. Als. (B.A.)
 - NOVIEMBRE 5 Lunes 21.00 hs.** Concierto Extraordinario Celebración de las BODAS DE ORO en el Teatro Nacional Cervantes. Córdoba y Libertad, Cap. Para solicitar las invitaciones llamar al 59-6129, 89-7629 o 72-6932.
 - NOVIEMBRE 10 Sábado 21.00 hs.** Concierto Extraordinario en el Salón Luz y Fuerza de la ciudad de Córdoba.
 - NOVIEMBRE 11 Domingo 10.30 hs.** Misa Cincuentenario en la Iglesia Surp Kevork de Córdoba.
 - NOVIEMBRE 17 Sábado 21.00 hs.** Cena Aniversario Salón Centro Armenio.
 - NOVIEMBRE 19 Lunes 21.00 hs.** Festival del Conjunto de Danzas "Gaiane" con actuación especial del Coro Gomidas.
- Directora de Coro: Profesora Makruhi Eulmessekian.
- Comisión Ejecutiva Bodas de Oro Coro Gomidas

SEGURIDAD EN SEGUROS

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- AERONAVEGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANZO
- INCENDIO
- ROBO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS
- RIEGOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)

SUIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.

Maipú 42 - 8º - 6º - 7º Pisos - T. E. 30 - 6071/8
Buenos Aires
Sucursales en Tucumán y Córdoba

ՊՐԷՍՈՒ ԱՅՐԷՍ

Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ԶԵՌՆԱՐԿՆԵՐԸ ՍԻԼՎԱ ԿԱՊՈՒՏԻԿԵԱՆԻ 60 ԱՄԵԱԿԸ

Հ.Բ.Ը.Միութեան ղեկավարը շնորհիվ անոնց, մեր գաղութը ականատես եղաւ բազմատեսակ բայց միեւնոյն նպատակը հետապնդող միջոցառումներու:

Իրուած մի բանի ձեռնարկներ: Շնորհիվ անոնց, մեր գաղութը ականատես եղաւ բազմատեսակ բայց միեւնոյն նպատակը հետապնդող միջոցառումներու:

ՄԻՈՅ ԽՈՍՏՈՒՄԸ ԺԱՊԱԻԷՆԻ ՑՈՒՑԱԴՐՈՒԹԻՒՆԸ

Մարտի 21ին, Միւրաթոնի գեղեցիկ արաւոյ մէջ ցուցադրուեցաւ հայ-միւրաթոնի խոստումը ՄԻՈՅ ԽՈՍՏՈՒՄԸ ժապաւէնը, որ ներկայացուած է Ամերիկայի մէջ եւ որուն գլխաւոր նպատակն էր հայապահպանութեան համար իրականացուած արտադրութեան Մարտի 21ին սկսեալ, տեղի ունեցած ճաշակոյթին ներկայացուած էր:

Լողութիւն ունեցող այս ըստ-փանջի ժապաւէնը դիտելու: Հայկական մթնոլորտ, հայկական սովորութիւններ, երաժշտութիւն եւ բարձր դերակատարութիւն, մանաւանդ՝ Արմիկի, այս բոլորը երաշխաւորեցին անոր յաջողութիւնը, որ դրականօրէն գնահատուեցաւ բոլորին կողմէ:

Հ.Բ.Ը.Միութեան մշակութային ձեռնարկներու ամենակարեւորն ուզեցինք տեղի ունեցաւ Հոկտեմբերի 1ին, Պատեն Կանդոյի արահին մէջ, ուր տօնեցաւ հայրենի բանաստեղծուհի Սիլվա Կապուտիկեանի ծննդեան 60 ամեակը:

Գրականութեան վրայ եւ ծանրացաւ Կապուտիկեանի բանաստեղծութեան վրայ, Թաթուլ Այրունեան նուագախումբը՝ ղեկավարութեամբ Պրն. Նուպար Պարսամեանի եւ մեներգութեամբ Տօրթ. Գրիգոր Մուշեանի եւ Միկել Մարգարեանի գեղեցիկ ձայնով:

Կատարուած այս հանդիսութեան համար եւ իրականացուած արտադրութեան Մարտի 21ին սկսեալ, տեղի ունեցած ճաշակոյթին ներկայացուած էր:

ՑՈՒՑԱՀԱՆԴԷՍ



Քաջան արարողութիւնը. ձախէն աջ.՝ Ս. Մարտի 21ին, Միւրաթոնի գեղեցիկ արաւոյ մէջ ցուցադրուեցաւ հայ-միւրաթոնի խոստումը ՄԻՈՅ ԽՈՍՏՈՒՄԸ ժապաւէնը, որ ներկայացուած է Ամերիկայի մէջ եւ որուն գլխաւոր նպատակն էր հայապահպանութեան համար իրականացուած արտադրութեան Մարտի 21ին սկսեալ, տեղի ունեցած ճաշակոյթին ներկայացուած էր:



● Հանդիսութեան պատուոյ շարք. ձախէն աջ.՝ Ս. Գիսակ Վրդ. Մուրաթեան, Պրն. Յովսէփ Եուսէֆեան, Տիկ. Մարի Եուսէֆեան, Ս. Միւրաթ Արդ. Գրվրգեան, Հայր Կղեմէ Մայրեան, Պրն. Վահրամ Հայրապետեան, Ս. Յարութիւն Մ. Վրդ. Մուշեան, Երգչուհի Ալիսիա Թերզեան, Ս. Վազգէն Գեղ. Ստեփանեան եւ Տիկ. Ա. Պալարմեան:

Մարտի 21ին, Միւրաթոնի գեղեցիկ արաւոյ մէջ ցուցադրուեցաւ հայ-միւրաթոնի խոստումը ՄԻՈՅ ԽՈՍՏՈՒՄԸ ժապաւէնը, որ ներկայացուած է Ամերիկայի մէջ եւ որուն գլխաւոր նպատակն էր հայապահպանութեան համար իրականացուած արտադրութեան Մարտի 21ին սկսեալ, տեղի ունեցած ճաշակոյթին ներկայացուած էր:

Եւ Կղեմէ Մայրեան եւ Եղիշէ Ծիլեան հայրերու: Բացման ներկայ գտնուեցան նաեւ մամուլի, միութիւններու եւ կազմակերպութիւններու ներկայացուցիչներ: Լիկայի ատենապետ՝ Պրն. Ա. Սարաֆեանի բացման խօսքէն ետք, դրամատան ներկայացուցիչը գովարարեց Հ.Բ.Ը.Միութիւնը, իր նպատակներու համար եւ անկողնու ըսելով թէ անկողնու մէջ միմիկն Արմիկեան երկու շարքերու ընթացքին ծանօթանալու Հայաստանի եւ ընդհանրապէս հայրերու մշակութիւնը մասին:

Հանդիսութիւնը, որ կազմակերպուած էր միութեան Մշակութային Ցանցախումբին կողմէ, տեղի ունեցաւ բարձր մակարդակով, նպատակ ունենալով բանաստեղծուհիին ծանօթացնել տեղական շրջանակին մէջ: Օրուայ հանդիսավար՝ գրականագետ Օր. Տիգրան Գուրմեանը, իրեն յատուկ նշանակութեամբ, ճշգրիտ վերլուծութեամբ եւ մանրամասն բացատրութեամբ ներկայացուց Կապուտիկեանի բանաստեղծը, իր բոլոր հանգրուաններով եւ գրական ստեղծութեամբ, Կապուտիկեան կինը եւ Կապուտիկեան մայրը, եւ այդպիսով անկողնու բանաստեղծը եւ ներկայեւորն փոխանցեց անոր արուեստը՝ թան թէ պարզապէս վարեց հանդէսը:

Երկուցորդ ամենալուրջ պահը ապրեցաւ անկողնու 6000 հասնող հասարակութիւնը, երբ սփռուեցաւ նոյն ինքն Սիլվա Կապուտիկեանի պատգամը, լաւ Պրն. Քերիսեանի կողմէ: Փակման խօսքը կատարեց Ս. Յարութիւն Մ. Վրդ. Մուշեան:

Վերջապահութեան, Հ.Բ.Ը.Միութեան վարչութեան ատենապետ՝ Պրն. Յովսէփ Եուսէֆեան շնորհաբար Կոմիտաս երգչախումբը եւ անոր հիմնադիր Պրն. Լեւոն Վարդապետեանը երգչախումբի յիսնամեակին առթիւ եւ միութեան կողմէ յուշատախտակ մը յանձնեց Օր. Եւսէֆեանին:

RIGAR'S
Camiseria exclusiva
Dr. PEDRO BALASSIANIAN
Dentista Cirujano
Araucaria 368, P 1 - Dr. 2
Pedir hora al Tel. 47-7876

Յուցահանդէսը փակուեցաւ Հոկտեմբերի 5ին:

PANADERIA ORIENTAL
DERGHAZRIAN HNOS.
ELABORACION Y VENTA DE PAN Y EMPANADAS ARABES
ESPECIALIDAD EN EMPANADAS PARA COPETIN
TEL. 71-7924
Haga su pedido con anticipación Precios especiales a Clubes e Instituciones benéficas.
Gorriti 4719/21 CAPITAL

